

Lingwistyczna Szkoła Wyższa w Warszawie



VII Międzynarodowa Konferencja Naukowo-Dydaktyczna: „W dialogu języków i kultur”

7th International Conference "Dialogue of Languages and Cultures"

Warszawa, 14-15 listopada (śr.-czw.) 2018

02-326 Warszawa, Al. Jerozolimskie 148, tel. 22 886 50 12
mail: konferencja@lingwistyka.edu.pl

Środa, 14 listopada 2018/Wednesday, November 14, 2017

- 9.00 Rejestracja uczestników/Registration of the conference participants
10.00 **OBRADY PLENARNE, sala 118/Plenary session, Room 118**
Otwarcie konferencji/Opening welcome: prof. Jan F. Nosowicz; Rektor LSW
- 10.15 **prof. Michał Garcarz**
Pongijski (ang. ponglish) – socjojęzykowe studium przypadku
- 10.45 **prof. Artur D. Kubacki**
Problemy przekładu terminologii urzędowej w świetle koncepcji pluricentryzmu niemieckiej
- 11.15 **prof. Leonarda Dacewicz**
Etonimy utworzone od nazwy Polska (Польша) w rosyjskich i polskich słownikach ogólnych".
- 11.45 **prof. Barbara Stawicka-Pirecka**
W przestrzeni metafory – pomiędzy naturą a wizją. Słodka Aniquirona – poemat kolumbijskiego poety Winstona Moralesa Chavarro w przekładzie na język polski
- 12.15-12.45 Dyskusja/Discussion
Kawa/Coffee break
- OBRADY W SEKCJACH/ Debates in sections**
- Sekcja Angielska I, sala 110/ English Section I, Room 110**
Przewodnicząca/ Chair person: prof. Zinaida A. Kharitonchik
Mentor/ Mentor: dr Paweł Wojtas
- 12.45-13.00 **prof. Zinaida A. Kharitonchik, Aneta Klepczarek**
Metaphoric use of proper names in Polish and English online publications
- 13.00-13.15 **prof. Barbara Gawrońska-Petterson**
Adjective-Noun Collocations in Translation
- 13.15-13.30 **Javad Danesh; Amirmasoud Talebi; Alireza Talebi**
A Comparative Study of Vocabulary Presentation in Iranian and Swedish EFL Textbook Series
- 13.30-13.45 **Paweł Madej**
Linguistic education in the Polish military
- 13.45-14.00 **Kawa**
- 14.00-14.15 **dr Dozie Ugbaja**
The Intelligibility and Acceptance of Global English Language Accent Varieties in Teacher/Student Interactions
- 14.15-14.30 **dr Michał Wilczewski**
Exploring intercultural communication and learning processes through narrative inquiry. Findings from the case studies of Polish expatriates in China
- 14.30-14.45 Dyskusja/Discussion
- 14.45-15.45 **Obiad**

Sekcja Translatoryczna, sala 111/, Room 111

Przewodnicząca/Chair person: Prof. Artur D. Kubacki

Mentor/Mentor: dr Elwira Stefańska

- 15.45-16.00 **dr Marta Czyżewska**
Najnowsze standardy tłumaczeniowe w świetle globalizacji
- 16.00-16.15 **dr Elwira Stefańska**
Dialog jako jedna z form komunikacji werbalnej z perspektywy współczesnych teorii lingwistycznych (na przykładzie języka rosyjskiego)
- 16.15-16.30 **Justyna Fudała**
Kultura języka a przekład – tłumaczenie literatury brzydkiej i wulgarnej na przykładzie twórczości Miodraga Bulatovicia
- 16.30-16.45 **Marek Kądzielski**
Istota pracy tłumacza przysięgłego. Wariacje prawno-wittgensteinowskie
- 16.45-17.00 Kawa
- 17.00-17.15 **dr Bernard Łukańko**
Ochrona danych osobowych w kancelarii tłumacza przysięgłego – analiza prawna
- 17.15-17.30 **Anna Sworowska**
Emocje w tłumaczeniu: wykrzykniki w przekładzie z języka szwedzkiego na język polski
- 17.30-17.45 **dr Konrad Zyśko**
Najczęstsze strategie tłumaczenia tytułów książek dla dzieci – analiza popularnych zestawień
- 17.45-18.00 Dyskusja/Discussion
- 19.15 Uroczysta kolacja/Dinner**

Sekcja Angielska II, sala 110/English Section II, Room 110

Przewodnicząca/Chair person: prof. Nina Pawlak

Mentor/Mentor: dr Paweł Wojtas

- 15.45-16.00 **prof. Nina Pawlak, prof. Magaji Azare Yakubu**
Distant Languages in Intercultural Communication: An Analysis of the Translation of Shakespeare's Work into Hausa
- 16.00-16.15 **Manuel Martinez**
The Death and Their Suits: fantastic motives in the posthumous short stories of the Argentine writer Santiago Dabove
- 16.15-16.45 **Natalia Mukhina**
Intercultural and Values-Based Approaches to Teaching EFL
- 16.45-17.00 Kawa
- 17.00-17.15 **dr Paweł Kaptur**
What's Polish in John Dryden's The Medal?
- 17.30-17.45 **Kateryna Pilyarchuk**
Live It or Leave It. Towards the Problem of Humor Translation
- 17.45-18.00 **Paweł Kluczek**
Is translating still an art? Translation world in the 21st century
- 18.00-18.15 Dyskusja

Sekcja Literaturoznawstwo, Sala 105/Section: Literary and Culture Studies, Room 105

Przewodnicząca/Chair person: prof. Małgorzata Pietrzak

Mentor/Mentor: dr Józef Ziemczonok

- 12.45-13.00 **prof. Małgorzata Pietrzak**
Retoryka artystyczna wobec zadań współczesnej edukacji teatralnej.
- 13.00-13.15 **dr Agnieszka Jezierska-Wiśniewska**
Wizualność tekstu – uwagi na marginesie wznowień i wersji cyfrowych tekstów ilustrowanych.
- 13.15-13.45 **dr Natasza Posadzy**
Wizerunek mieszkańek Płw. Iberyjskiego w XVIII i XIX-wiecznych relacjach polskich podróżników oraz kompendiach geograficznych

- 14.00-14.15 **dr Józef Ziemczonok**
Spuścizna emigracyjna S. Kościałkowskiego
- 14.15-14.30 **Magdalena Wolewińska**
Problematyka "Domu" w prozie Mikołaja Gogola i niektórych pisarzy słowiańskich XX wieku
- 14.30-14.45 Dyskusja: dr Grażyna Różańska, dr Zdzisław Wichłacz
Obiad

Czwartek, 15 listopada 2018 r./Thursday, November 15, 2018

Sekcja: Glottodydaktyka, sala 111

Section: Innovations and new trends in language teaching, Room 111

Przewodnicząca/Chair person: prof. Leonarda Dacewicz

Mentor/Mentor: Dawid Migacz

- 8.30-8.45 **dr Joanna Sobańska**
Integracja i grupowanie jako koncepcje rozwijania uzdolnień językowych w szkole – założenia, możliwości i ograniczenia
- 8.45-9.00 **dr Magdalena Białek**
Zadania nauczyciela języka obcego w perspektywie pojedynczej lekcji.
- 9.00-9.15 **dr Marta Kaliska**
Rozwój kompetencji interkulturowych w programach nauczania języka włoskiego
- 9.15-9.30 **dr Aleksandra Krauze-Kołodziej**
Kultura „na językach” – elementy kulturowe jako integralna część kursu językowego
- 9.30-9.45 Kawa
- 9.45-10.00 **Dawid Migacz**
Barierzy komunikacyjno-kulturowe w europejskim dialogu edukacyjnym na przykładzie projektu realizowanego w ramach programu Erasmus
- 10.00-10.15 **Paulina Oczko**
Oferty nauczania języka biznesowego dla cudzoziemców w warszawskich szkołach językowych (sposoby preparacji materiałów: zalety, wady, braki)
- 10.15-10.30 **Sylwia Stachurska**
Najtrudniejszy pierwszy krok- o grywalizacji w nauczaniu języka angielskiego jako obcego
- 10.30-10.45 **dr Barbara Widawska**
Film fabularny jako narzędzie edukacyjne w kształceniu kompetencji tekstowej studentów studiów filologicznych
- 10.45-11.00 Dyskusja

Sekcja: Literatura, sala 105

Section: Literary Studies, Room 105

Przewodnicząca/Chair person: Prof. Krzysztof Tkaczyk

Mentor/Mentor: dr Tomasz Ososiński

- 8.30-8.45 **prof. Krzysztof Tkaczyk**
Nie trzeba być wdzięczną! O teatrze zaangażowanym dzisiaj (Volker Schmidt, Trylogia tekstylna)
- 8.45-9.00 **dr Magdalena Daroch**
*„Co ty masz wspólnego z Holocaustem?” Zmagania z nazistowską przeszłością rodziców w opowiadaniach Bernharda Schlinka *Obrzezanie* i *Dziewczynka z jaszczurką**
- 9.00-9.15 **dr Joanna Flinik**
Literatura jako medium komunikacji interkulturowej na przykładzie współczesnej prozy niemieckojęzycznej
- 9.15-9.30 Kawa
- 9.30-9.45 **dr Aneta Jurzysta**
Między prawem do odmienności a lękiem przed nieznanym. O obcości i kryzysie migracyjnym we współczesnych dziełach niemieckojęzycznych
- 9.45-10.00 **dr Ewa Milulska-Frindo**
Pomoc jako projekt artystyczny. Kryzys migracyjny z perspektywy pisarki w powieści Norberta Gstreina „Die kommenden Jahre”
- 10.00-10.15 Dyskusja

Sekcja: Komunikacja interkulturowa, sala 115
Section: Intercultural communication, Room 115
Przewodnicząca/Chair person: Prof. Jan Franciszek Nosowicz
Mentor/Mentor: dr Nadzieja Kuptel

- 10.15-10.30 **prof. Jan F. Nosowicz**
O zmianach nazw instytucji szkolnictwa wyższego w Polsce
- 10.30-10.45 **dr Marta Gierczyńska Kolas**
Piktogramy jako uniwersalna forma komunikacji
- 10.45-11.00 **Monika Janusz-Lorkowska**
Picturebook i jego ikonotekst jako skuteczne narzędzie komunikacji interkulturowej
- 11.00-11.15 **Karolina Wielądek**
Obcojęzyczne inskrypcje w przestrzeni miejskiej Gdańska w kontekście komunikacji interkulturowej
- 11.15-11.30 Dyskusja

11.30 Zakończenie konferencji